

衝破自閉的圍牆 第一身經驗分享會

Knowing and Helping People with Autistic Syndrome Disorder from an Inside View

Speakers講者：Stephen Shore • Daisy Yew 姚清嫻 • Ann Chen 陳玉珍

香港兒科醫學院頒授Cat.A 5學分
5 Cat.A CME credits awarded by the
Hong Kong College of Paediatricians

2005香港關顧自閉周活動之一

A 2005 HK Autism Awareness Week activity

主辦機構 Organizer:

助展會有限公司
Potential Development Association Ltd.

籌劃單位 Event Manager:

Aspire Conferences Ltd.

2005年10月11日 (星期二, 公眾假期)
October 11, 2005 (Tue, Public Holiday)

香港理工大學賽馬會綜藝館
Jockey Club Auditorium, The Hong Kong Polytechnic University

上午9:00 - 下午5:00
9:00am - 5:00pm

你盼望跟自閉的他一起成長嗎？

由已成功融入社群的音樂家及特殊教育專家，
以第一身的感觀經驗，啟發你更加了解
自閉症與亞氏保加症孩童的成長歷程！

讓你更能掌握如何教養自閉症孩童，
為他提供適當的協助，
讓他步向獨立而有意義的人生。

Sharing an insider's view of growing up with autistic syndrome
— a first-person experience of Stephen Shore (please see back page for English information)

Stephen Shore與太太的合照
Stephen Shore with his wife Yi Liu

報名詳情請參閱網頁資料，亦可瀏覽
www.pdchild.com.hk/seminar 或致電
2528 4096 查詢。

分享會日程

第1節 我是誰？

在自閉症中成長的第一身體會(一)

細述自己在不同成長階段的发展特質，並解釋自閉症人士在感官、
動作、情感、思維上的發展和需要與一般人的異同

—— Stephen Shore 主講

第2節 衝破圍牆

在自閉症中成長的第一身體會(二)

詳述講者自己衝破圍牆的經歷，分享那些協助他改善其微狀，健康
成長的方法

—— Stephen Shore 主講

—— 午膳時間 ——

第3節 對症下藥・推動發展

詳述曾遍用於自閉症/亞氏保加症的療法及介紹最新發展

美國經驗 —— Stephen Shore 主講

香港經驗 —— Ann Chen 陳玉珍女士主講
(助展會兒童發展治療顧問)

第4節 你我共融・互諒互愛

如何在普通教室內照顧自閉症孩童，協助他們適應學校生活，講者將
分享他們協助學生的經驗並總結支援原則

美國經驗 —— Stephen Shore 主講

香港經驗 —— Daisy Yew 姚清嫻女士主講
(香港小童群益會輔導中心資深輔導員)

講者簡介

Stephen Shore童年時被診斷為「典型嚴重自閉症傾向」；四歲時仍未能以言語
跟人溝通，成長發展遠遠落後。但他的父母、老師及治療專家沒有放棄過；今天的
Stephen擁有音樂碩士學位，且已成家立室（太太為華人），並即將完成波士頓
大學特殊教育博士學位。Stephen同時致力推動自閉症教育工作，積極參與美國及
國際特殊教育的演講及顧問工作，為成年自閉症人士在教育、人際關係、工作及
權益上提供諮詢服務，足跡遍及美國、歐洲、澳洲、日本各地。這次是他首次到
香港演講。



Stephen Shore及其著作Beyond the Wall: Personal
Experiences with Autism and Asperger Syndrome及
Ask and Tell: Self-Advocacy and Disclosure for
People on the Autism Spectrum
Stephen Shore and his writings.

分享會語言 Language:
英語及廣東話附即時傳譯
English and Cantonese with simultaneous interpretation

About the Speakers

講者簡介

Stephen Shore (見前頁)

Stephen Shore曾任美國自閉症協會理事會成員，現任新英倫亞氏保加症協會理事會主席及多個機構如Unlocking Autism，The Autism Services Association of Massachusetts，MAAP 等的理事會成員。

Diagnosed with "Atypical Development with strong autistic tendencies", Stephen Shore was viewed as "too sick" to be treated on an outpatient basis and recommended for institutionalization. Nonverbal until four, and with much help from his parents, teachers, and others, Stephen Shore is now completing his doctoral degree in special education at Boston University with a focus on helping people on the autism spectrum develop their capacities to the fullest extent possible.

In addition to working with children and talking about life on the autism spectrum, Stephen presents and consults internationally on adult issues pertinent to education, relationships, employment, advocacy, and disclosure as discussed in his book *Beyond the Wall: Personal Experiences with Autism and Asperger Syndrome*, the recently released *Ask and Tell: Self-advocacy and Disclosure for People on the Autism Spectrum*, and numerous other writings.

A former board member of the Autism Society of America, Stephen serves as board president of the Asperger Association of New England as well as for the Board of Directors for several autism spectrum related organizations such as Unlocking Autism, the Autism Services Association of Massachusetts, MAAP, and the College Internship Program.

Stephen Shore個人網站 www.autismasperger.net

姚清嫦女士 Daisy Yew

註冊社工、香港小童群益會輔導中心資深輔導員
Registered Social Worker, Counsellor (The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong Counselling Centre)

陳玉珍女士 Ann Chen

醫療研究碩士、香港註冊一級職業治療師、
助展會兒童發展治療顧問
M.Sc (Health Research and Administration), Hong Kong Registered Occupational Therapist (Pt 1), Developmental Therapy Consultant (Potential Development Association)

Programme

Session 1

Growing with and out of Autistic Tendencies - an inside view I
Do you know who I am?

Stephen Shore would tell the audience his life, from childhood to adulthood, growing with autistic tendencies. He will describe how his senses, feelings, thinking, motions and needs are different.

Presenter: Stephen Shore

Session 2

Growing with and out of Autistic Tendencies - an inside view II
How I go beyond the wall?

Real life experience sharing on how the presenter was guided and the training methods used in leading him beyond his developmental obstacles.

Presenter: Stephen Shore

Session 3

Facilitating the development of children in Autistic spectrum
- treatment approaches commonly used in United States and Hong Kong

Personal comments on the application and effectiveness of the treatment approaches commonly used and briefings on the current development.

The US experience sharing by Stephen Shore
The local experience sharing by Ann Chen

Session 4

Accommodating children with Autistic tendencies in the mainstream classroom — What they need and what we can do

Helping principles and real examples will be shared to illustrate how we could accommodate those students with autistic tendencies in a mainstream school and how to lead them to a positive learning life.

The US experience sharing by Stephen Shore
The Hong Kong experience sharing by Daisy Yew

Language: English and Cantonese with simultaneous interpretation

每一千名兒童中，便有約 2-6 名是有著輕重不同的社交溝通發展障礙—自閉症候群(Autism Spectrum Disorders) (資料來源：National Institute of Mental Health)，而大部份都只擁有部份徵狀。而這些自閉程度較輕的兒童，當中包括智能良好的亞氏保加症 (Asperger Syndrome)，他們通常就讀於主流學校。

由於他們在感官、動作、情感、社交溝通、思維各方面的發展，往往都有著令人不解的偏差情況，嚴重影響他們的成長、學習和群體生活；而現今世界仍未有一套共認的治療方法。故照顧者不單常有束手無策的感覺，亦為他們的前景甚為擔憂。

為自閉症/亞氏保加症兒童提供治療服務達十二年的助展會，今年首次邀請由被評估為患有「典型嚴重自閉傾向」，而現已成家立室，並即將完成博士課程，及經年努力推動自閉症教育工作的Stephen Shore親臨香港，為教師、社工、家長、醫生、心理學家及治療師，分享他自己在『自閉症』中成長的第一身經驗。

International surveys estimate that 2 to 6 out of 1000 children have a certain level of Autistic tendencies (Source: National Institute of Mental Health); and according to local specialists, the number of cases is growing in Hong Kong particularly in mainstream schools.

Comparing with other children, children with autistic tendencies have various differences in perceptual, motor, emotional and social communication development. Very often, these differences lead to misunderstandings which may hamper their growth, education and social life. The lack of a thorough and clear understanding of their inner world may always leave those taking care of autistic children quite helpless.

Committed to providing services to children with Autism/Asperger Syndrome, Potential Development Association has invited Stephen Shore to share his first-person experiences with Hong Kong's teachers, social workers, parents, doctors, psychologists, therapists, nurses and other helping professionals.

Ms Daisy Yew and Ms Ann Chen, both dedicated and experienced professionals servicing Autistic children, will also present to share their local experiences.

助展會成立於1993年，主要從事兒童發展培育工作，為在身心、智發展上有困難的兒童提供專業訓練，特別致力於協助自閉症/亞氏保加症、讀寫障礙、感覺統合障礙、動作協調障礙、認知思維發展遲緩等兒童及其家長。同時，助展會亦經常參與教育界、社工界、復康界等同工的培訓工作。

助展會特別著重依據人類腦神經的生理發展和兒童發展心理學的理論，分析個別孩童的發展歷程及其互動關係，從而為孩子設計針對性的開設策略，再配合孩童的個別性和家庭及學校環境的需要/限制，為兒童設計切合其個別需要的培育課程；並以同樣信念，與老師合作，為特殊需要學生，制定融合班教學的學科課程。

Since 1993, Potential Development Association has been providing professional training services to children with neurodevelopmental difficulties, specializing on autistic spectrum disorders including Asperger syndrome, specific learning disabilities, sensory integration dysfunctions, developmental coordination disorder and cognitive deficits. Besides children-related services, we actively participate in parent education and offers in-service training for teachers, social workers and rehabilitation workers.

衝破自閉的圍牆 第一身經驗分享會

Knowing and Helping People with Autistic Syndrome Disorder
from an Inside View

Registration Form 報名表

Personal information 個人資料 (Please check applicable box 請選適用項目)

☐ Mr 先生 ☐ Ms 女士 ☐ Mrs 太太 ☐ Others 其他：

Last Name 姓：_____ First Name 名：_____

Chinese name 中文姓名：_____

Mailing address 通訊地址：_____

Phone 電話：_____ Fax 傳真號碼：_____ Email 電郵：_____

(If applicable 如適用)：Occupation 職業：_____ Organization 機構：_____

Please check if applicable 請選適用項目：

☐ I would like to have an attendance certificate 請預備本人的參會証書
☐ I would like to reserve one headphone for simultaneous interpretation 請預留即時傳譯耳機*

*In case the headphones for simultaneous interpretation can not be allocated to me, please 傳譯耳機需預留及以先到先得方式分配，如未能安排耳機，本人將選擇
☐ proceed to process my registration 參加此分享會 ☐ cancel my registration 取消報名

☐ Attached cheque 附上支票

Name of bank 銀行：_____ / Cheque no 支票號碼：_____

☐ Attached Bank Deposit Receipt 附上銀行入賬收據

Signature 簽署：_____ Date 日期：_____

主辦機構 Organizer：
助展會有限公司 Potential Development Association Ltd.

籌劃單位 Event Manager：
Aspire Conferences Ltd.

報名須知 Registration information

即時傳譯 Simultaneous Interpretation：

由英語譯廣東話及由廣東話譯英語
From English to Cantonese and from Cantonese to English

報名費 Registration fee：HK\$580
(一人一票，不設劃位 Each registration admits one, free seating)

程序 Procedure：

1. 傳真：填妥表格連同銀行入賬收據傳真至2528 4347
(賬戶：恒生銀行 368-190815-883 Aspire Conferences Ltd)
Please fill out the form and return to Aspire Conferences Ltd by fax to 2528 4347 with bank deposit receipt
(Hang Seng Bank 368-190815-883 Aspire Conferences Ltd)
或
郵寄：填妥表格連同劃線支票寄回Aspire Conferences Ltd
(Address: Aspire Conferences Ltd, Rm 701-4, 7/F., Kam Chung Building, 52-58, Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong.)
(支票抬頭為Aspire Conferences Ltd)
by mail with crossed cheque payable to Aspire Conferences Ltd

2. 各項手續及付款應盡速後，主辦者將於約四星期內寄出收據，另於九月中寄出入場券。
Upon confirmation of payment and completion of administrative procedures, the Organizer will issue receipt by mail, usually within 4 weeks. The admission tickets will be mailed to the attendees in mid September.

留意事項 Notes：

1. 報名費包括分享會內資料，不包午餐
2. 使用傳譯耳機需付可退回之押金500元
3. 傳譯耳機需預留及以先到先得方式分配
4. 報名費不可退款
1. Seminar reference materials is provided, lunch is not included
2. A HK\$500 deposit is required for simultaneous interpretation headphones, the deposit is refundable upon return of the headphones
3. Headphones are available at a first-come-first-serve basis, please indicate on registration form if you wish to withdraw in case a headphone can not be allocated for you.
4. Registration fee is non-refundable

查詢 Enquiries：

2528 4096
seminar@pdachild.com.hk